

# МОРИС СЕВ ИЗ „ДЕЛИ“

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

xviii

Един разказва случки стародавни  
за бляскави владетелски дела,  
а друг се кичи със победи славни,  
създава трети сатира-стрела  
или споделя с нас каква била  
любимата му, сипе друг през рамо  
шеги — твори веселие голямо.

А аз посрещам дневната заря  
обзет от теб, като повтарям само  
едно: благодаря, благодаря.

xxii

Като Хеката<sup>[1]</sup> ме накара ти  
сред сенките да скитам сто години;  
като Диана в звездни висоти  
въззе ме — там, отгдето озари ни;  
владетелка на пъклени градини,  
и облекчаваш, и разпалваш мъка.

Като Луната вля се в мен с поръка,  
че беше, си и пак ще си Дели,  
така че вече никаква разлъка,  
дори и смърт не ще ни раздели.

clxi

Самотен съм, а друг сега е с нея,  
с кошмари спя, а тя — в леглото бяло.  
От ревност зла разкъсван аз беснея,  
а той прегръща голото ѝ тяло.

Ех, никаквец, а има я изцяло  
и тя търпи, и любовта погази  
със недостойна връзка като тази,  
скрепена от човеци, не от бог.

*Законе свят, защо ме тѣй намрази:  
загдето тя греши, към мен си строг.*

СХСVI

*Не дърпаш струни с пръстите си бели,  
а сякаш с ангелска хармония  
създаваш прелестна симфония,  
в която нежни звуци са се сплели  
в същинско съвършенство без предели.*

*Щом вятър духа, пламък не гори  
или пък лумва по-добре дори,  
от полъха разпален; не така ли  
звукът на твоя глас ме покори —  
гаси ме в миг и сетне в миг ме пали.*

ССХХХII

*Поглъщат мислите ми с жаден бяс,  
о нощ, дължимата от теб отмора;  
броя на пръстите си час след час —  
от вечерта до бялата Аврора.*

*Ала преди да радва много хора,  
ще ме завари в мъка тѣй приятна,  
че и след преумора многократна  
духът ми, с вечната отплата в любовта  
напразната надежда благодатна, —  
до края на света би бдял в нощта.*

ССССХCI

*Художник може със боята  
да предаде цвета на сняг,  
но на снега студенината  
да ни покаже няма как.*

*Сам бих се чувствувал глупак,  
ако опитам с реч гореща  
да изразя мощта ти веща,  
която ме превърна в раб.*

*Духът отлично я усеща,  
но да я изрази е слаб.*

CCCLXIV

*На сбогом как да се реша,  
когато тъй целуваш ти, че  
усещам своята душа  
през устните ми да изтича.*

*Сълза в окото ми наднича —  
да си отиваш трябва, знам.  
Където и да идеш, там  
ще е сърцето ми обаче,  
затуй сега във изблик ням  
единствено окото плаче.*

CCCSXXXIII

*Отдръпвам се понякога от нея,  
но не от зли одумки застрашен,  
а чувствата си за да овладее —  
от близостта ѝ бивам заслепен,  
изпитвам свян, когато тя е с мен,  
не ѝ се радвам толкова тогава.*

*Че сетивото слабо си остава —  
като сънуващ, който сили няма  
и плаче, вместо да се наслаждава  
на тъй напразна, прелестна измама.*

CCCSXXXIV

*Отдалечен от нея — в часовете,  
когато разумът е призовал  
спокойно паметта, която свети  
тъй, както лъч светлинен би залял  
предмета, в който с обич си се взрял,  
изпитвам по-изтънчена наслада  
от чара в добродетелта ѝ млада,  
отколкото пред нейните очи;*

*и още нещо имам за награда —  
тъй никой недостатък не личи.*

CCCCXLVI

*Потребно ми е малко за раздяла  
с отпадналата жива моя плът;  
това душата би го пожелала,  
защото двете щом се разделят,  
очаква към безсмъртието път  
и смята не за дълго да умре.*

*И тъй, нима е по-добре  
от друг живот да чакам аз изгода?  
Денят помръкна, кой ли ще го спре,  
а здрачът наш е утро в Антипода.*

---

[1] *Хеката*. — Като богиня на луната, Хеката била отъждествявана с Артемида — Диана. (За разлика от „тройната“ Хеката — триглава богиня на ада, отъждествявана с Персефона.) ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.